



NEW YORK STATE DIVISION OF HUMAN RIGHTS

WWW.DHR.NY.GOV

ANDREW M. CUOMO, GOVERNOR

DISCRIMINATION REALLY HURTS. IF YOU SEE IT OR EXPERIENCE IT, CALL US. WE'RE HERE.

(718) 741-8400 (888) 392-3644

TTD (718)741-8300

THIS ESTABLISHMENT IS SUBJECT TO THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW
(EXECUTIVE LAW, ARTICLE 15)

تخضع هذه المؤسسة لقانون حقوق الإنسان بولاية نيويورك
(القانون التنفذي، المادة 15)

DISCRIMINATION BASED ON AGE, RACE, CREED, COLOR, NATIONAL ORIGIN, SEXUAL ORIENTATION, MILITARY STATUS, SEX, DISABILITY, DOMESTIC VIOLENCE VICTIM STATUS, OR MARITAL STATUS IS PROHIBITED BY THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW IN:

يحظر التمييز بناء على السن، أو العرق، أو العقيدة، أو اللون، أو الأصل القومي، أو الوضع العسكري، أو الجنس، أو الإعاقة، أو وضع ضحايا العنف الأسري، أو الحالة الاجتماعية بموجب قانون حقوق الإنسان بولاية نيويورك في:

EMPLOYMENT, BY EMPLOYERS OF FOUR OR MORE PEOPLE, EMPLOYMENT AGENCIES, LABOR ORGANIZATIONS AND APPRENTICESHIP TRAINING PROGRAMS

العمل، لأصحاب العمل الذين لديهم أربعة أشخاص أو أكثر، ووكالات التوظيف، ومنظمات العمل وبرامج التدريب المهني

Also prohibited: discrimination in employment on the basis of Sabbath observance or religious practices; prior arrest or conviction record; predisposing genetic characteristics.

يحظر أيضا: التمييز الوظيفي على أساس عطلات يوم السبت أو الممارسات الدينية، أو السجل الجنائي أو الإجرامي السابق، أو الخصائص الوراثية التوجيحية

Reasonable accommodations for persons with disabilities may be required. A reasonable accommodation is an adjustment to a job or work environment that enables a person with a disability to perform the essential functions of a job in a reasonable manner.

ربما يكون من الضروري تقديم التكييفات المعقولة للأشخاص ذوي الإعاقات، حيث أن التكييفات المعقولة تمثل تعديلا لبيئة الوظيفة أو العمل مما يمكن الشخص المعاق من أداء مهامه الأساسية للوظيفة بشكل معقول

RENTAL, LEASE OR SALE OF HOUSING, LAND AND COMMERCIAL SPACE

إيجار أو استئجار أو بيع سكن، وأرهمساحات تجارية: استثناءات

Exceptions:

- (1) rental of an apartment in an owner-occupied two-family house
- (2) restrictions of all rooms in a housing accommodation to individuals of the same sex
- (3) rental of a room by the occupant of a house or apartment
- (4) sale, rental, or lease of accommodations of housing exclusively to persons 55 years of age or older, and the spouse of such persons

١) إيجار شقة في منزل مخصص لعائلتين
(يُعرض قيود على كفاية الغرف في سكن يقطنه أفراد من نفس الجنس)
٢) تأجير غرفة عن طريق مستأجر منزل أو شقة
٣) بيع أو تأجير أو استئجار الوسائل المتاحة في السكن حصراً للأشخاص الذين يبلغ عمرهم 55 سنة أو أكثر، وأزواجهم وزوجاتهم.

Also prohibited: discrimination in housing on the basis of familial status (e.g. families with children)

يحظر أيضا: التمييز في السكن على أساس الحالة الأسرية (أي الأسر التي لديها أطفال)

Reasonable accommodations and modifications for persons with disabilities may also be required.

ربما يتطلب الأمر أيضا تقديم التكييفات والتعديلات المعقولة للأشخاص ذوي الإعاقات.

ACTIVITIES OF REAL ESTATE BROKERS AND SALES PEOPLE

Also prohibited: commercial boycotts and blockbusting.

أنشطة سماسرة العقارات والبائعين
يحظر أيضا: أشكال المقاطعة التجارية وحث المالكين على بيع منازلهم بسبب وصول الأقليات إلى الحي

PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION, RESORT OR AMUSEMENT SUCH AS RESTAURANTS, HOTELS, HOSPITALS, CLUBS AND MEDICAL OFFICES

Exception:

Age is not a covered classification relative to public accommodations.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may also be required.

(Effective January 1st, 2008.)

الأماكن العامة، المنتجعات أو وسائل التسلية مثل المطاعم والفنادق والمستشفيات والأندية
والعيادات الطبية.
باستثناءات:

أ يمثل السن تصنيفا مشتملا فيما يتعلق بالوسائل العامة.
ربما يكون من الضروري تقديم تكييفات معقولة للأشخاص ذوي الإعاقات.
(نفاذ المفْعوي تالهي/كانون الثاني 2008)

ADVERTISING AND APPLICATIONS RELATING TO EMPLOYMENT, REAL ESTATE, PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION AND CREDIT TRANSACTIONS

الإعلانات والتطبيقات ذات الصلة بالعمالة والعقارات والأماكن العامة والمعاملات الائتمانية

EDUCATIONAL INSTITUTIONS: NON-SECTARIAN, TAX EXEMPT, PUBLIC AND PRIVATE

المؤسسات التعليمية: غير الطائفية، المعفاة من الضريبة، العامة والخاصة

ALL CREDIT TRANSACTIONS INCLUDING FINANCING FOR PURCHASE, MAINTENANCE AND REPAIR OF HOUSING

كافة المعاملات الائتمانية بما في ذلك تمويل شراء، وصيانة وإصلاح السكن

If you wish to file a formal complaint with the Division of Human Rights, you must do so within one year after the discrimination occurred. The Division's services are provided free of charge.

إذا كنت ترغب في تقديم شكوى رسمية من خلال خدمات شعبة حقوق الإنسان، يجب عليك القيام بذلك في غضون عام واحد من حدوث عملية التمييز. يتم تقديم خدمات الشعبة مجاناً.

If you wish to file a complaint in State Court, you may do so within three years of the discrimination. You may not file both with the Division and the State Court.

إذا كنت ترغب في تقديم شكوى إلى محكمة الولاية، فعليك القيام بذلك في غضون ثلاثة سنوات من حدوث عملية التمييز، ولا يجوز تقديم الشكوى أمام كل من محكمة الشعبة ومحكمة الولاية

Retaliation for filing a complaint or opposing discriminatory practices is prohibited. You may file a complaint with the Division if you have been retaliated against.

يحظر اتخاذ إجراءات تشارية من تقديم شكوى أو معارضة ممارسات تمييزية. ويمكنك تقديم شكوى إلى الشعبة إذا ما مورست ضدك أية إجراءات تشارية.

FOR FURTHER INFORMATION, WRITE OR CALL THE DIVISION'S NEAREST OFFICE.

لمزيد من المعلومات، يرجى مراسلة أو الاتصال بأقرب مكتب تابع للشعبة.

HEADQUARTERS: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

التمييز مؤذ حقاً.
إذا شهدت تمييزاً أو مررت بتجربة تنطوي على تمييز،
فعلينا الاتصال بنا.

نحن هنا للمساعدة.

(718) 741-8400 (888) 392-3644

TTD (718)741-8300



شعبة حقوق الإنسان
بولاية نيويورك

WWW.DHR.NY.GOV